

Psa

Chapter 106

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

חֲסִדּוֹ: לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי לַיהוָה הוֹדוּ וְהַלְלוּהָ 1
その-恵みは 永遠に まことに 良い-方 まことに 主に 感謝せよ ハレルヤ
H5769 H3068 H3034

主をほめたたえよ。主に感謝せよ、主は恵みふかく、そのいつくしみはとこしえに絶えることがない。

תְּהַלְתּוּ: כָּל- יְשׁוּעַ וְגִבּוֹרֹת יְהוָה וְיַמְלִל מִי 2
賛美を すべての 聞かせ-得ようか 主の 力ある-御業を 語り-尽くせようか 誰が
H8416 H3605 H8085 H3068 H1369 H4310

だれが主の大能のみわざを語り、その誉をことごとく言いあらわすことができようか。

עַתָּה: בְּכָל- צְדָקָה עֲשֵׂה מִשְׁפָּט שְׁמְרֵי אֲשֶׁרִי 3
時に あらゆる 義を 行う-者は 公正を 守る-者は 幸いだ
H6256 H3605 H6666 H4941 H8104 H0835

公正を守る人々、常に正義を行う人はさいわいである。

פָּקְדוֹנֵי עֲמִיךָ בְּרַצוֹן יְהוָה זְכַרְנִי 4
顧みて下さい-私を あなたの-民への 恵みを-もって 主よ 覚えてください-私を
H7522 H3068 H2142

בִּישׁוּעָתְךָ: 5
あなたの-救いを-もって
H3444

主よ、あなたがその民を恵まれるとき、わたしを覚えてください。あなたが彼らを救われるとき、わたしを助けてください。

בְּשִׂמְחַת לְשִׁמְחַת בְּחִירֶיךָ בְּטוֹבוֹת וְלִרְאוֹת 5
喜びを-もって 喜ばせてください あなたの-選ばれた-者の 幸いを 見させてください
H8057 H8055 H0972 H7200

נִחַלְתֶּךָ: עִם- לְהַתְהַלֵּל גּוֹיֶיךָ 6
あなたの-嗣業と 共に 誇らせてください あなたの-国民の
H5159

そうすれば、わたしはあなたの選ばれた者の繁栄を見、あなたの国民の喜びをよろこび、あなたの嗣業と共に誇ることができるでしょう。

הֲרַשְׁעָנוּ: הָעֵינִי אֲבוֹתֵינוּ עִם- חַטָּאתֵינוּ 6
私たちは-悪を-行った 私たちは-曲がったことをした 先祖たちと 共に 私たちは-罪を-犯した
H7561 H0001 H2398

われらは先祖たちと同じく罪を犯した。われらは不義をなし、悪しきことを行った。

זָכְרוּ לֹא נִפְלְאוֹתֶיךָ הַשְׁכִּיחוּ לֹא- וּבְמִצְרַיִם אֲבוֹתֵינוּ 7
なかった 思い出さ- あなたの-不思議な-業を なかった 悟ら- エジプトで 先祖たちは
H2142 H3808 H6381 H3808 H4714 H0001

סוּף: בַּיָּם יָם- עַל- וַיִּמְרוּ חֲסִדֶיךָ רַב אֶת- 7
葦の ~の-海で 海 ~で そして-逆らった あなたの-恵みを 多くの (直接目的語)
H5488 H3220 H3220 H4784 H7230 H0853

われらの先祖たちはエジプトにいたとき、あなたのくすしみわざに心を留めず、あなたのいつくしみの豊かなのを思わず、紅海で、いと高き神にそむいた。

וַיִּוְשְׁעֵם, לְמַעַן, שְׁמוֹ, לְהוֹדִיעַ, אֶת־, גְּבוּרָתוֹ: 8
しかし-救われた-彼らを ~の-ために その-御名の 知らせるために (直接目的語) その-力を
H3467 H4616 H8034 H3045 H0853 H1369

けれども主はその大能を知らせようと、み名のために彼らを救われた。

וַיִּנְעַר, בַּיָּם־, סוּף, וַיַּחַרֵּב, וַיִּוְלִיכֵם, כְּתֵהֲמוֹת 9
そして-叱られた ~の-海を 葦の すると-干上がった そして-導かれた-彼らを 深みの-中を
H1605 H3220 H5488 H8415 H3212

כַּמְדָּבָר: 荒野の-ように

主は紅海をしかって、それをかわかし、彼らを導いて荒野を行くように、淵を通らせられた。

וַיִּוְשְׁעֵם, מִיַּד, שׂוֹנֵא, וַיִּנְאַלֵּם, מִיַּד, אֹיֵב: 10
そして-救われた-彼らを ~の-手から 憎む-者の ~の-手から 敵の ~の-手から
H3467 H3027 H8130 H0341 H3027

こうして主は彼らをあだの手から救い、敵の力からあがなわれた。

וַיִּכְסֹוּ, מַיִם, צָרִיחֵם, אֶחָד, מֵהֵם, לֹא, נוֹתָר: 11
すると-覆った 水が 彼らの-敵を 一人も 彼らの-うち (否定) 残らなかった
H3680 H4325 H0259 H1992 H3808 H3498

水が彼らのあだをおおったので、そのうち、ひとりも生き残った者はなかった。

וַיֵּאֱמִינוּ, בְּדִבְרֵי, יְשִׁירוּ, תְּהַלְּתוּ: 12
そして-信じた その-御言葉を 歌った その-賛美を
H0539 H1697 H7891 H8416

このとき彼らはそのみ言葉を信じ、その誉を歌った。

מָהֵרוּ, שָׁכְחוּ, מַעֲשָׂיו, לֹא־, חָפּוּ, לְעֲצָתוֹ: 13
しかし-すぐに 忘れた その-御業を (否定) 待たなかった その-導きを
H7911 H4639 H3808 H2442 H6098

しかし彼らはまもなくそのみわざを忘れ、その勧めを待たず、

וַיִּתְאַוּ, תְּאַוָּה, בַּמְדָּבָר, וַיִּנְסֹוּ־, אֱלֹהֵי, בִישִׁימוֹן: 14
そして-激しく-欲した 欲望を 荒野で 神を 荒れ地で 試みた
H0183 H8378 H5254 H0410 H3452

野でわがままな欲望を起し、荒野で神を試みた。

וַיִּתֵּן, לָהֶם, שְׁאֵלָתָם, וַיִּשְׁלַח, רִזּוֹן, בְּנַפְשָׁם: 15
すると-与えられた 彼らに 求めた-ものを しかし-送られた やせ-衰えを 彼らの-魂に
H5414 H1992 H7596 H7971 H7332 H5315

主は彼らにその求めるものを与えられたが、彼らのうちに病気を送って、やせ衰えさせられた。

וַיִּקְנָאוּ, לְמֹשֶׁה, בְּמַחֲנֵה, לְאַהֲרֹן, קָדוֹשׁ, יְהוָה: 16
そして-妬んだ モーセを 宿営で アロンを 聖なる-者 主の
H7065 H4872 H4264 H0175 H6918 H3068

人々が宿営のうちでモーセをねたみ、主の聖者アロンをねたんだとき、

אֲבִירָם:	עֲתָת	עַל-	וְתָכַסְ	דָּתָן	וַתִּבְלַעַ	אֲרֶץ	תִּפְתַּח-	17
アビラムの	一味の	～の-上を	そして-覆った	ダタンを	そして-呑み込んだ	地が	開いた	
H0048	H5712		H3680	H1885	H1104	H0776		

地が開けてダタンを飲み、アビラムの仲間をおおった。

רָשָׁעִים:	תִּלְהַטַ	לְהִכָּה	בְּעֲדָתָם	אֵשׁ	וַתִּבְעַר-	18
悪しき-者たちを	焼き尽くした	炎が	その-群れの-中で	火が	そして-燃えた	
H7563	H3857	H3852	H5712	H0784		

火はまたこの仲間のうちに燃え起り、炎は悪しき者を焼きつくした。

לְמַסְכָּה:	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי	בְּחֶרֶב	עֶגְלָ	וַיַּעֲשֶׂוּ-	19
鋳物の-像に	そして-ひれ伏した	ホレブで	子牛を	造った	
	H7812	H2722	H5695		

彼らはホレブで子牛を造り、鋳物の像を拝んだ。

עֵשָׂב:	אָכַל	שׁוֹר	בְּתַבְנִית	כְּבוֹדָם	אֶת-	וַיִּמְרֹו	20
草を	食べる	雄牛の	姿と	その-栄光を	(直接目的語)	すると-取り替えた	
H6212	H0398	H7794	H8403	H3519	H0853	H4171	

彼らは神の栄光を草を食う牛の像と取り替えた。

בְּמִצְרַיִם:	גְּדֹלוֹת	עָשָׂה	מוֹשִׁיעֵם	אֱלֹ	שָׁכַחוּ	21
エジプトで	大いなる-ことを	行われた-方	救い-主を	神を	忘れた	
H4714			H3467	H0410	H7911	

סוּף:	יָם-	עַל-	נֹרְאוֹת	חַם	בְּאֶרֶץ	גִּפְלֹאוֹת	22
葦の	～の-海で	～で	恐るべき-ことを	ハムの	～の-地で	不思議な-業を	
H5488	H3220		H3372	H2526	H0776	H6381	

彼らは、エジプトで大いなる事をなし、ハムの地でくすしきみわざをなし、紅海のほとりで恐るべき事をなされた救主なる神を忘れた。

בְּפֶרֶץ	עָמַד	בְּחִירוֹ	מֹשֶׁה	לוֹלִי	לְהַשְׁמִידָם	וַיֹּאמֶר	23
破れ口に	立った	その-選ばれた-者が	モーセ	もし-なければ	滅ぼそうと-彼らを	そして-言われた	
H6556	H5975	H0972	H4872	H3884	H8045	H0559	

מִהַשְׁחִית:	חֲמָתוֹ	לְהַשִּׁיב	לְפָנָי
滅ぼすことから	その-怒りを	翻すために	御前に
H7843	H2534	H7725	H6440

それゆえ、主は彼らを滅ぼそうと言われた。しかし主のお選びになったモーセは破れ口で主のみ前に立ち、み怒りを引きかえして、滅びを免れさせた。

לְדַבְּרוֹ:	הֶאֱמִינוּ	לֹא-	חֲמִדָּה	בְּאֶרֶץ	וַיִּמְאַסּוּ	24
その-御言葉を	信じなかった	(否定)	麗しい	～の-地を	すると-退けた	
H1697	H0539	H3808		H0776		

彼らは麗しい地を侮り、主の約束を信ぜず、

יְהוָה:	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא	בְּאֶתְלֵיהֶם	וַיִּרְגְּנוּ	25
主の	～の-声に	聞かなかった	(否定)	天幕の-中で	そして-つぶやいた	
H3068		H8085	H3808	H0168	H7279	

またその天幕でつぶやき、主のみ声に聞き従わなかった。

בְּמִדְבָּר:	אוֹתָם	לְהַפִּיל	לָהֶם	יָדוֹ	וַיִּשָּׂא	26
荒野で	彼らを	倒すために	彼らに-向かって	その-手を	そこで-上げられた	
	H0853	H5307	H1992	H3027	H5375	

それゆえ、主はみ手をあげて、彼らに誓い、彼らを荒野で倒れさせ、

וּלְהַפִּיל וְרַעַם בְּנוֹיָם וְלִזְרוֹתָם בְּאַרְצוֹת׃ 27
諸国の-間に また-散らすために 諸国民の-中で その-子孫を また-倒すために
H4076 H2219 H2233 H5307

またその子孫を、もろもろの国民のうちに追い散らし、もろもろの地に彼らをまき散らそうとされた。

וַיִּצְמְדוּ פְּעוֹר לְבַעַל וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים׃ 28
バアル・ペオルに すると-結び付いた そして-食べた いけにえを 死者の
H4191 H2077 H0398 H1187 H6775

また彼らはペオルのバアルを慕って、死んだ者にささげた、いけにえを食べた。

וַיִּבְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ׃ 29
そして-怒らせた その-行いによって すると-発生した 彼らの-中に 疫病が
H4046 H6555 H4611 H3707

彼らはそのおこないをもって主を怒らせたので、彼らのうちに疫病が起った。

וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְלֵל וַתֵּעָצֵר הַמִּגְפָּה׃ 30
すると-立ち上がった ピネハスが すると-止まった さばきを-行った 疫病は
H4046 H6113 H6419 H6372 H5975

その時ピネハスが立って仲裁にはいったので、疫病はやんだ。

וַתִּתְחַשֵּׁב לוֹ לְצַדִּיקָהּ לְדָר וְדָר עַד- עוֹלָם׃ 31
そして-数えられた 彼に 義と 代々 限りなく 永遠に 至るまで
H5769 H5704 H1755 H1755 H6666 H2803

これによってピネハスはよろず代まで、とこしえに義とされた。

וַיִּקְצִיפוּ עָלָיו מִי מְרִיבָה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בְּעֵבְרוֹם׃ 32
また-怒らせた ~で ~の-水で ~の-水で メリバの すると-災いが-来た モーセに 彼らの-ゆえに
H5668 H4872 H4808 H4325 H7107

彼らはまたメリバの水のほとりで主を怒らせたので、モーセは彼らのために災にあった。

כִּי- הִמְרִי וְאֵת- רוּחֹו וַיִּבְטָא בְּשִׁפְתָיו׃ 33
なぜなら 逆らった (直接目的語) その-靈に そして-軽率に-語った その-唇で
H8193 H0981 H7307 H0853 H4784

これは彼らが神の靈にそむいたとき、彼がそのくちびるで軽率なことを言ったからである。

לֹא- הִשְׁמִידוּ אֶת- הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם׃ 34
滅ぼさなかった (否定) (直接目的語) 諸国の-民を ~を 命じた 主が 彼らに
H1992 H3068 H0559 H0853 H8045 H3808

彼らは主が命じられたもろもろの民を滅ぼさず、

וַיִּתְעַרְבוּ בְּנוֹיָם וַיִּלְמְדוּ מֵעֲשֵׂיהֶם׃ 35
そして-交わった 諸国民と そして-学んだ その-わざを
H4639 H3925 H6148

かえってもろもろの国民とまじってそのわざにならい、

וַיַּעֲבֹדוּ אֶת- עֲצָבֵיהֶם לְמוֹקֵשׁ׃ 36
そして-仕えた (直接目的語) その-偶像に すると-なった 彼らにとって 畏と
H4170 H1992 H1961 H6091 H0853 H5647

自分たちのわなとなった偶像に仕えた。

לְשָׂרִים: בְּנוֹתֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֵיהֶם אֶת־ וַיִּזְבְּחוּ 37
 悪霊に その-娘たちを また その-息子たちを (直接目的語) そして-いけにえに-ささげた
[H7700](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2076](#)

彼らはそのむすこ、娘たちを悪霊にささげ、

אֲשֶׁר וּבְנוֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם דָּם־ נָקִי דָם וַיִּשְׁפְּכוּ 38
 (関係代名詞) また-娘たちの その-息子たちの ~の-血を 罪なき 血を そして-流した
[H1323](#) [H1818](#) [H1818](#) [H8210](#)

בְּדָמַימֶ: הָאָרֶץ וַתְּחַנֵּף כְּנָעַן לְעִצְבֵי זִבְחוֹ
 血で その-地は すると-汚された カナンの 偶像に いけにえに-ささげた
[H1818](#) [H0776](#) [H2610](#) [H6091](#) [H2076](#)

罪のない血、すなわちカナンの偶像にささげたそのむすこ、娘たちの血を流した。こうして国は血で汚された。

בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיִּזְנוּ בְּמַעַשְׂיהֶם וַיִּטְמְאוּ 39
 その-わざによって そして-淫行を-犯した その-行いによって そして-汚れた
[H4611](#) [H2181](#) [H4639](#)

このように彼らはそのわざによっておのれを汚し、そのおこないによって姦淫をなした。

נַחֲלָתוֹ: אֶת־ וַיִּתְעַבּ בְּעַמּוֹ יְהוָה אַף וַיַּחַר־ 40
 その-嗣業を (直接目的語) そして-忌み嫌われた その-民に-対して 主の 怒りが すると-燃えた
[H5159](#) [H0853](#) [H8581](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

それゆえ、主の怒りがその民にむかって燃え、その嗣業を憎んで、

שְׂנְאֵיהֶם: כָּהֶם וַיִּמְשְׁלוּ גוֹיִם בְּיַד־ וַיִּתְּנֵם 41
 憎む-者が 彼らを すると-支配した 諸国民の ~の-手に そして-渡された
[H8130](#) [H4910](#) [H3027](#) [H5414](#)

彼らをもろもろの国民の手にわたされた。彼らはおのれを憎む者に治められ、

יָדָם: תַּחַת וַיִּכְנָעוּ אוֹיְבֵיהֶם וַיִּלְחָצוּם 42
 その-手の ~の-下に すると-屈服した 敵が そして-圧迫した
[H3027](#) [H8478](#) [H3665](#) [H0341](#) [H3905](#)

その敵にしえたげられ、その力の下に征服された。

וַיִּמְכּוּ: כְּעֶצְתָם יִמְרוּ וְהִמָּה יִצְּלוּם רַבּוֹת פְּעָמִים 43
 そして-沈んだ その-はかりごとで 逆らった しかし-彼らは 救い-出された-彼らを 幾度も 何度も
[H4355](#) [H6098](#) [H4784](#) [H1992](#) [H5337](#) [H6471](#)

בְּעוֹנָם:
 その-咎の-中に
[H5771](#)

主はしばしば彼らを助けられたが、彼らははかりごとを設けてそむき、その不義によって低くされた。

רִנְתָם: אֶת־ בְּשִׁמְעוֹ לָהֶם בָּצָר וַיִּרָא 44
 その-叫びを (直接目的語) 聞かれた-とき 彼らの 苦しみを しかし-顧みられた
[H7440](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1992](#) [H7200](#)

それにもかかわらず、主は彼らの叫びを聞かれたとき、その悩みをかえりみ、

חֶסְדוֹ: כָּרֵב וַיִּנְחַם בְּרִיתוֹ לָהֶם וַיִּזְכֹּר 45
 (ケティブ) 豊かな そして-悔やまれた その-契約を 彼らのために そして-思い出された
[H7230](#) [H5162](#) [H1285](#) [H1992](#) [H2142](#)

חֶסְדָּיו:
 その-恵みに-従って

その契約を彼らのために思い出し、そのいつくしみの豊かなるにより、みこころを変えられ、

וַיִּתֵּן	אוֹתָם	לְרַחֲמֵם	לְפָנָי	כָּל־	שׁוֹבֵי־הֶם:
そして-与えられた	彼らを	憐れみに	～の-前で	すべての	捕らえた-者の
H5414	H0853		H6440	H3605	H7617

彼らを取りこにした者どもによって、あわれまれるようにされた。

וְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְקַבְּלֵנוּ	מִן־	הַגּוֹיִם
救ってください-私たちを	主よ	私たちの-神よ	集めてください-私たちを	～から	諸国民の
H3467	H3068	H0430	H6908		
לְהַדוֹת	לְשֵׁם	קְדוֹשׁ	לְהַשְׁתַּבַּח	בְּתַהֲלֵתְךָ:	
感謝するために	～の-御名に	あなたの-聖なる	誇るために	あなたの-賛美を	
H3034	H8034	H6944		H8416	

われらの神、主よ、われらを救って、もろもろの国民のなかから集めてください。われらはあなたの聖なるみ名に感謝し、あなたの誉を誇るでしょう。

בְּרוּךְ־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעוֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	וְאָמַר
ほむべきかな	主	神	イスラエルの	～から	永遠-から	～まで	永遠まで	そして-言え
H1288	H3068	H0430	H3478		H5769	H5704	H5769	H0559
כָּל־	הָעַם	אָמֵן	הַלְלוּ־	יְהִי:				
すべての	民は	ア-メン	ハレル-	ヤ				
H3605		H0543		H3050				

イスラエルの神、主はとこしえからとこしえまでほむべきかな。すべての民は「ア-メン」ととなえよ。主をほめたたえよ。